

救援英语 900句

《救援英语900句》编写组 编著

中国地震救援
CHINA RESCUE

国家地震灾害紧急救援队

地震出版社

救援英语 900 句

《救援英语 900 句》编写组 编著

地震出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

救援英语 900 句/《救援英语 900 句》编写组编著.

—北京:地震出版社,2014.1

ISBN 978-7-5028-4174-4

I. ①救… II. ①救… III. ①救援—英语 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 285766 号

地震版 XM2437

救援英语 900 句

《救援英语 900 句》编写组 编著

责任编辑:王 伟

责任校对:凌 樱 王忠东

出版发行:地震出版社

北京民族学院南路 9 号

邮编:100081

发行部:68423031 68467993

传真:88421706

门市部:68467991

传真:68467991

总编室:68462709 68423029

传真:68455221

专业图书事业部:68721991 68467982

http: //www. dzpress. com. cn

E-mail: 68721991@ sina. com

经销:全国各地新华书店

印刷:九州财鑫印刷有限公司

版(印)次:2014 年 1 月第一版 2014 年 1 月第一次印刷

开本:710×1010 1/16

字数:480 千字

印张:25

印数:0001~1000

书号:ISBN 978-7-5028-4174-4/H (4862)

定价:80.00 元

版权所有 翻印必究

(图书出现印装问题,本社负责调换)



编写委员会

赵 明 薄景山 尹光辉 陈 虹 迟宝明
王志秋 周 敏 郑 荔 彭碧波 王建伟

主 编：王建富 赵 娟

副主编：赵子维 张 莉

主要编写人员：

胡晓欧 黄 淞 王 菁 池丽霞 聂晓黎

陈怡静 王 媛

主 审：徐志忠 王恩福

前 言

中国国际救援队自2001年成立以来，共执行国际救援任务9次12批，开展了大量的有关应急救援的国际合作与交流。英语作为国际救援中的交流工具，在信息收集与沟通、行动计划与实施等环节发挥了重要作用。中国地震局震灾应急救援司为开展《救援英语900句》教材编写工作，成立了由防灾科技学院外语系教师和地震应急救援专家等组成的教材编写组。在教材编写过程中，编写组多次召开研讨会，广泛听取应急救援专家、救援队员、医疗专家的意见和建议，对书稿进行多次修改，最终完成了该教材的编写工作。

《救援英语900句》在编写过程中，虽然没有相关教材可供借鉴，但在遵循教材编写的有效性、适用性、实用性和灵活性方面，仍然做出了相应的努力。全书共有15个单元，每个单元的设计既考虑救援队员英语基本交际能力的需要，设计了队员介绍、救援队基础信息等内容，又突出了国际救援现场对英语实际使用能力的培养，设计了救援队的装备、救援行动基地、搜救行动、特殊情况处置、国际交流与合作等内容。每个单元按照主题确定15个关键句型，并编写了4个场景对话练习，以加强对关键句型的练习与掌握。

救援英语专业性高、针对性强，在专业救援领域极具实用性，但归纳成册却没有先例。本书作为一项探索，以中国国际救援队的实际经验为基础，把国际救援中常用的英语句式进行归纳整理，用于指导队员的英语学习，希望能成为对救援队员有所裨益的掌中工具书，也希望对专业领域内其他执行国际救援任务的队伍能有所帮助。《救援英语900句》编写组由王建富和赵娟任

主编，徐志忠和王恩福任主审，赵子维、张莉任副主编，胡晓欧、黄淞、王菁、池丽霞、聂晓黎、陈怡静、王媛等参与部分章节的编写。中国地震局震灾应急救援司对教材的编写给予了大力支持，中国地震局地壳应力研究所陈虹副所长、武警总医院医务部彭碧波副主任等对教材的修改提出了宝贵意见，在此一并表示感谢。

本教材虽经编写组认真编撰，但由于水平和资料所限，难免存在疏漏和不足，希望读者和同行不吝赐教，提出改进意见和建议，以期不断完善教材，为提高救援英语教学与培训质量共同努力。

编者

2013 年 12 月

目 录

Unit One Introduction

第 1 单元 介绍

Lesson 1	Greetings	3
第 1 课	问候	3
Lesson 2	Introduction	8
第 2 课	介绍	8
Lesson 3	I Am A Member of CISAR	13
第 3 课	我是中国国际救援队队员	13
Lesson 4	My CISAR Experience	18
第 4 课	我的中国国际救援队经历	18

Unit Two The Basic Information of CISAR

第 2 单元 中国国际救援队基本情况

Lesson 5	The Joint Committee Mechanism of CISAR	25
第 5 课	国家地震灾害紧急救援队重大事项联席会议机制	25
Lesson 6	The Management of CISAR	32
第 6 课	中国国际救援队的管理	32
Lesson 7	The Structure of CISAR	39
第 7 课	中国国际救援队队伍结构	39
Lesson 8	Provincial USAR Teams	47
第 8 课	省级地震灾害紧急救援队	47

Unit Three Training, Drilling and Exercise

第3单元 培训、训练和演练

Lesson 9	Regular Training and Joint Training	55
第9课	常规训练与协同训练	55
Lesson 10	Training and Exercise	62
第10课	培训和演练	62
Lesson 11	Training Base and Basic Training Ground	68
第11课	训练基地和常规训练场	68
Lesson 12	Training Materials and Tests	75
第12课	培训教材和考核	75

Unit Four Equipment of CISAR

第4单元 中国国际救援队的装备

Lesson 13	Classification and Integration	85
第13课	分类与集成	85
Lesson 14	The Functions of Search and Rescue Equipment	91
第14课	搜索救援装备的功能	91
Lesson 15	Storage and Maintenance	96
第15课	装备的库存与维护	96
Lesson 16	Logistic Support	101
第16课	后勤保障	101

Unit Five International Exchange and Cooperation

第5单元 国际交流与合作

Lesson 17	Cooperation with FCSS, INSARAG	109
第17课	与 FCSS、INSARAG 的合作	109
Lesson 18	UNDAC Members in CISAR	116
第18课	中国国际救援队中的 UNDAC 成员	116
Lesson 19	Asian-Pacific Region Earthquake Exercise of INSARAG	122
第19课	INSARAG 亚太地区地震演练	122
Lesson 20	Exchange and Cooperation with USAR Teams of Other Countries	128

第 20 课 同其他国家救援队的交流与合作	128
-----------------------------	-----

Unit Six Deployment

第 6 单元 出队

Lesson 21 Request from Affected Country and UN Appeals	137
第 21 课 受灾国发出请求、联合国发出呼吁	137
Lesson 22 Domestic and International Coordination	143
第 22 课 国内外协调	143
Lesson 23 Initial Disaster Situation and Decision-Making	148
第 23 课 初步灾情和决策	148
Lesson 24 Preparedness of CISAR's Deployment	154
第 24 课 派遣中国国际救援队的各项准备工作	154

Unit Seven Base of Operation

第 7 单元 救援队行动基地

Lesson 25 Site Selection and Layout of the BoO	163
第 25 课 基地选址和分区	163
Lesson 26 The Establishment of BoO	169
第 26 课 行动基地的搭建	169
Lesson 27 The Running of BoO	174
第 27 课 行动基地的运维	174
Lesson 28 The Demobilization of BoO	179
第 28 课 行动基地的撤收	179

Unit Eight Search and Rescue Operations

第 8 单元 搜救行动

Lesson 29 Search Operation	187
第 29 课 搜索行动	187
Lesson 30 Rescue Operation	193
第 30 课 营救行动	193
Lesson 31 Emergency Medical Treatment	199
第 31 课 医疗救护	199
Lesson 32 Survivors Transfer and Operation Records	204

第 32 课 移交幸存者和填写记录报告.....	204
--------------------------	-----

Unit Nine Dealing with Special Cases

第 9 单元 特殊情况处置

Lesson 33 Hazmat-Detecting	213
第 33 课 危险品侦检.....	213
Lesson 34 Prevention of Epidemics	219
第 34 课 防疫.....	219
Lesson 35 Dealing with Robbery and Riot	224
第 35 课 处理抢劫和骚乱.....	224
Lesson 36 Accidental Injury and Missing of Team Member	229
第 36 课 队员意外受伤和失踪.....	229

Unit Ten Cooperation with OSOCC, LEMA and Other USAR Teams

第 10 单元 同 OSOCC、LEMA 和其他国家救援队的合作

Lesson 37 OSOCC and LEMA	237
第 37 课 OSOCC 和 LEMA	237
Lesson 38 Other USAR Teams	243
第 38 课 其他救援队伍.....	243
Lesson 39 Media Report and Publicity	249
第 39 课 媒体报道和宣传.....	249
Lesson 40 Embassy and Consulate Office	254
第 40 课 使(领)馆	254

Unit Eleven At the Airport

第 11 单元 机场

Lesson 41 Going through Customs at the Airport	261
第 41 课 机场出入关.....	261
Lesson 42 Register in Reception Center and Contact with Embassy	267
第 42 课 联合国接待中心报到、同使馆取得联系.....	267
Lesson 43 Equipment Check and Transportation Arrangement	272
第 43 课 清点装备、联系交通工具.....	272
Lesson 44 Accepting the Tasks and Leaving for Affected Areas	277

第 44 课 接受任务、奔赴灾区·····	277
-----------------------	-----

Unit Twelve At Affected Areas

第 12 单元 灾区

Lesson 45 The Local Map and Our Location ·····	285
第 45 课 当地地图和我们的位置·····	285
Lesson 46 Asking the Way and Weather ·····	291
第 46 课 问路和天气·····	291
Lesson 47 Local Customs ·····	297
第 47 课 当地风俗·····	297
Lesson 48 Local Currency and Shopping ·····	302
第 48 课 当地货币和购物·····	302

Unit Thirteen Hospital

第 13 单元 医院

Lesson 49 Local Hospital ·····	311
第 49 课 当地医院·····	311
Lesson 50 ICRC and Red Crescent ·····	316
第 50 课 国际红十字会、红新月会·····	316
Lesson 51 CISAR Medical Area ·····	321
第 51 课 中国国际救援队医疗区·····	321
Lesson 52 Transferring to the Hospital ·····	326
第 52 课 转运到医院·····	326

Unit Fourteen Asking for Help and Negotiating

第 14 单元 寻求帮助和交涉

Lesson 53 We Need Help ·····	333
第 53 课 我们需要帮助·····	333
Lesson 54 Safety and Security ·····	338
第 54 课 安全与保卫·····	338
Lesson 55 Mission Done, Back Home ·····	343
第 55 课 任务结束，返回·····	343
Lesson 56 Do You Need Any Further Help? ·····	348

第 56 课 你们还需要什么帮助?	348
-------------------------	-----

Unit Fifteen Other Issues

第 15 单元 其他

Lesson 57 The Temporary Headquarters On-site	355
第 57 课 临时指挥部	355
Lesson 58 The Concept of CISAR	361
第 58 课 中国国际救援队的理念	361
Lesson 59 The CISAR Emblem and Banner	367
第 59 课 中国国际救援队的队徽和旗帜	367
Lesson 60 The International Humanitarianism	372
第 60 课 国际人道主义	372

ANNEX

附录

ANNEX A	381
附录 A	381
ANNEX B	384
附录 B	384

Unit One Introduction

第 1 单元 介 绍

Lesson 1 Greetings

第1课 问 候



Key Sentences 重点句型

1. Good morning.
早上好。
2. Is that you?
是你吗?
3. How do you do?
你好?
4. Nice to meet you.
很高兴见到你。
5. I'm happy to meet you too.
我也很高兴见到你。
6. How are you?
你好吗?
7. It has been a long time since we met at the meeting of rescue team leaders.
从我们上次参加救援队长会议到现在已经挺长时间了。
8. How time flies!
时间过得真快啊!
9. Please say hello to your captain.
请代我向你们队长问好。
10. It's really nice to know that CISAR is here too.
非常高兴得知中国国际救援队也来了。
11. Please give my best regards to them.
请代我向他们问好。
12. How nice to see you again!
再次见到你真是太好了!
13. You look tired now.
你看起来很疲倦。
14. Did you participate in the Japan's tsunami rescue mission?
你参加日本海啸救援了吗?
15. Is this your first rescue mission?
这是你第一次参加救援吗?

Dialogue 1

A: Hi, Captain Wang. Good morning.

B: Good morning.

A: How are you?

B: Not bad.

A: 你好, 王队长。早上好。

B: 早上好。

A: 近来好吗?

B: 还行。

Dialogue 2

A: Hi, Zhang. Is that you?

B: Hi, John. How nice to see you again!

A: Glad to see you. It's really nice to know that CISAR is here, too.

B: Did you participate in the Japan's tsunami mission?

A: No. I didn't. What about you?

B: I was in the Christchurch's earthquake rescue mission. Fifteen colleagues of mine were in Japan.

A: 嗨, 小张。是你吗?

B: 你好, 约翰。再次见到你真是太好了。

A: 我也是。非常高兴得知中国国际救援队也来了。

B: 你参加日本海啸救援了吗?

A: 没有。你去了吗?

B: 我参加了基督城救援。我们中国国际救援队有 15 人参加了日本海啸救援。

Dialogue 3

A: Hi, Wang. You look tired now.

B: Yes, I got a fever when I came back from Pakistan mission last week.

A: I'm sorry to hear that. You should take a good rest.

B: Thank you. I have to go to see a doctor now. See you later.

A: See you. Take care!